

# EØS-tillegget

ISSN 1022-9310

til Den europeiske  
unions tidende**Nr. 21**

15. årgang

24.4.2008

**I EØS-ORGANER**

1. EØS-rådet
2. EØS-komiteen
3. Parlamentarikerkomiteen for EØS
4. Den rådgivende komité for EØS

**II EFTA-ORGANER**

1. EFTA-statenes faste komité
2. EFTAs overvåkningsorgan
3. EFTA-domstolen

**III EF-ORGANER**

1. Rådet
2. Kommisjonen

<b>2008/EØS/21/01</b>	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.5108 – Sofinco/Agos) – Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte. . . . .	<b>1</b>
<b>2008/EØS/21/02</b>	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.5131 – Rewe/Fegro-Selgros) – Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte. . . . .	<b>2</b>
<b>2008/EØS/21/03</b>	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.5142 – Bosch/Mahle/JV) . . . . .	<b>3</b>
<b>2008/EØS/21/04</b>	Innledning av behandling (Sak nr. COMP/M.4874 – Iteima/Barco Vision) . . . . .	<b>4</b>
<b>2008/EØS/21/05</b>	Innledning av behandling (Sak nr. COMP/M.4980 – ABF/GBI Business) . . . . .	<b>4</b>
<b>2008/EØS/21/06</b>	Tilbakekalling av en forhåndsmelding (Sak COMP/M.5004 – GALP Energia España/AGIP España) . . . . .	<b>5</b>
<b>2008/EØS/21/07</b>	Retningslinjer for nasjonal regionalstøtte 2007–2013. Nasjonalt støttekart for regionalstøtte: Italia – N 324/07 – ITALIA – Nasjonalt støttekart for regionalstøtte 1.1.2007–31.12.2013. . . . .	<b>5</b>

<b>2008/EØS/21/08</b>	Kommisjonsmelding i henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav a) i rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 – Melding fra Italia om oppheving av forpliktelse til å yte offentlig tjeneste med hensyn til ruteflyging mellom Albenga og Roma . . . . .	5
<b>2008/EØS/21/09</b>	Offentliggjøring av medlemsstaters vedtak om å utstede eller tilbakekalle lisenser i henhold til artikkel 13 nr. 4 i rådsforordning (EØF) nr. 2407/92 om lisenser til luftfartsselskaper . . . . .	6
<b>2008/EØS/21/10</b>	Veiledning fra Kommisjonen om anvendelsen av fellesskapsretten når det gjelder offentlige innkjøp og konsesjoner til institusjonaliserte OPS (IOPS) . . . . .	8

**3. Domstolen**

# EF-ORGANER

## KOMMISJONEN

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning**

**2008/EØS/21/01**

**(Sak COMP/M.5108 – Sofinco/Agos)**

**Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte**

1. Kommisjonen mottok 11. april 2008 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EF) nr. 139/2004<sup>(1)</sup> om en planlagt foretakssammenslutning der det franske foretaket Sofinco S.A. ("Sofinco"), et datterselskap av Crédit Agricole S.A. ("CASA", Frankrike), ved kjøp av aksjer overtar kontroll i henhold til rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele det italienske foretaket Agos S.p.A. ("Agos").
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - Sofinco: spesialisert på forbrukerkreditt i Frankrike og internasjonalt,
  - Agos: spesialisert på forbrukerkreditt i Italia.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EF) nr. 139/2004. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. Det gjøres oppmerksom på at denne saken kan bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i kommisjonskunngjøringen om forenklet framgangsmåte for behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EF) nr. 139/2004<sup>(2)</sup>.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 99 av 19.4.2008. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 (0)2 296 43 01 eller +32 (0)2 296 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.5108 – Sofinco/Agos, til følgende adresse:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EUT L 24 av 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT C 56 av 5.3.2005, s. 32.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning****2008/EØS/21/02****(Sak COMP/M.5131 – Rewe/Fegro-Selgros)****Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte**

1. Kommisjonen mottok 9. april 2008 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EF) nr. 139/2004<sup>(1)</sup> om en planlagt foretakssammenslutning der det tyske foretaket Rewe Großflächengesellschaft mbH, som tilhører Rewe-gruppen ("Rewe"), ved kjøp av aksjer overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele det tyske foretaket Fegro/Selgros Gesellschaft für Großhandel mbH & Co. ("Fegro/Selgros"). Fegro/Selgros kontrolleres nå av Rewe sammen med Otto GmbH & Co KG.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - Rewe: detalj- og engrossalg av forbruksvarer og reiser, hovedsakelig i Tyskland,
  - Fegro/Selgros: lavprisbutikker, særlig i Tyskland, Polen og Romania.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EF) nr. 139/2004. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. Det gjøres oppmerksom på at denne saken kan bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i kommisjonskunngjøringen om forenklet framgangsmåte for behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EF) nr. 139/2004<sup>(2)</sup>.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 97 av 18.4.2008. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 (0)2 296 43 01 eller +32 (0)2 296 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.5131 – Rewe/Fegro-Selgros, til følgende adresse:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EUT L 24 av 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT C 56 av 5.3.2005, s. 32.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning**  
**(Sak COMP/M.5142 – Bosch/Mahle/JV)**

2008/EØS/21/03

1. Kommisjonen mottok 15. april 2008 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EF) nr. 139/2004<sup>(1)</sup> om en planlagt foretakssammenslutning der de tyske foretakene Robert Bosch GmbH ("Bosch") og Mahle GmbH ("Mahle") i fellesskap overtar kontroll i henhold til rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over det tyske foretaket Bosch Mahle Turbo Systems GmbH & Co. KG ("JV") ved kjøp av aksjer i et nystiftet fellesforetak.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - Bosch: aktive over hele verden på områdene bilteknikk, industrideknikk, forbrukerelektronikk og teknikk i forbindelse med bygninger,
  - Mahle: aktive over hele verden innen utvikling, produksjon og levering av deler til bilindustrien,
  - JV: forskning og utvikling, framstilling og levering av eksosgass-turboladere.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EF) nr. 139/2004. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 102 av 24.4.2008. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 (0)2 296 43 01 eller +32 (0)2 296 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.5142 – Bosch/Mahle/JV, til følgende adresse:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EUT L 24 av 29.1.2004, s. 1.

**Innledning av behandling****2008/EØS/21/04****(Sak nr. COMP/M.4874 – Itema/Barco Vision)**

Kommisjonen vedtok 15. april 2008 å innlede behandling i ovennevnte sak, etter at den hadde fastslått at den meldte foretakssammenslutningen reiser alvorlig tvil med hensyn til dens forenlighet med det felles marked. Innledningen av behandling markerer åpningen av annen fase av undersøkelsen av den meldte foretakssammenslutningen. Vedtaket er hjemlet i artikkel 6 nr. 1 bokstav c) i rådsforordning (EØF) nr. 139/2004.

Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge sine merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

For at de skal kunne tas i betraktning under saksbehandlingen, må merknadene være Kommisjonen i hende senest 15 dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 99 av 19.4.2008. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.4874 – Itema/Barco Vision, til følgende adresse:

Commission of the European Communities  
Competition DG  
Merger Registry  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Brussel

**Innledning av behandling****2008/EØS/21/05****(Sak nr. COMP/M.4980 – ABF/GBI Business)**

Kommisjonen vedtok 16. april 2008 å innlede behandling i ovennevnte sak, etter at den hadde fastslått at den meldte foretakssammenslutningen reiser alvorlig tvil med hensyn til dens forenlighet med det felles marked. Innledningen av behandling markerer åpningen av annen fase av undersøkelsen av den meldte foretakssammenslutningen. Vedtaket er hjemlet i artikkel 6 nr. 1 bokstav c) i rådsforordning (EØF) nr. 139/2004.

Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge sine merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

For at de skal kunne tas i betraktning under saksbehandlingen, må merknadene være Kommisjonen i hende senest 15 dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 101 av 23.4.2008. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.4980 – ABF/GBI Business, til følgende adresse:

Commission of the European Communities  
Competition DG  
Merger Registry  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Brussel

**Tilbakekalling av en forhåndsmelding**  
**(Sak COMP/M.5004 – GALP Energia España/AGIP España)**

2008/EØS/21/06

Kommisjonen mottok 3. april 2008 melding om en planlagt foretakssammenslutning mellom foretakene GALP Energia España og AGIP España. Foretakene underrettet 11. april 2008 Kommisjonen om at de trakk tilbake meldingen.

**Retningslinjer for nasjonal regionalstøtte 2007–2013<sup>(1)</sup>**

2008/EØS/21/07

**Nasjonalt støttekart for regionalstøtte: Italia**

N 324/07 – ITALIA – Nasjonalt støttekart for regionalstøtte 1.1.2007–31.12.2013

(Godkjent av Kommisjonen 28.11.2007)

Kommisjonen har offentliggjort retningslinjer for nasjonal regionalstøtte 2007–2013 – Nasjonalt støttekart for regionalstøtte – Italia. Den fullstendige teksten i retningslinjene er gjengitt i [EUT C 90 av 11.4.2008](#), s. 4-15.

**Kommisjonsmelding i henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav a) i rådsforordning (EØF)**  
**nr. 2408/92 – Melding fra Italia om oppheving av forpliktelse til å yte offentlig**  
**tjeneste med hensyn til ruteflyging mellom Albenga og Roma**

2008/EØS/21/08

Italia har i henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav a) i rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 besluttet å oppheve forpliktelsen til å yte offentlig tjeneste kunngjort i *Den europeiske unions tidende* C 83 av 6. april 2006 med hensyn til ruteflyging mellom Albenga og Roma og omvendt, med virkning fra 29. februar 2008.

<sup>(1)</sup> EUT L 54 av 4.3.2006, s. 13.

**Offentliggjøring av medlemsstaters vedtak om å utstede eller tilbakekalle lisenser  
i henhold til artikkel 13 nr. 4 i rådsforordning (EØF) nr. 2407/92 om lisenser til  
luftfartsselskaper<sup>(1)</sup><sup>(2)</sup>** **2008/EØS/21/09**

**Tildelte lisenser**

*Kategori A: Lisenser uten begrensningen i artikkel 5 nr. 7 bokstav a) i forordning (EØF) nr. 2407/92*

**ØSTERRIKE**

Luftfartsselskapets navn	Luftfartsselskapets adresse	Tillatelse til å frakte	Vedtaket gjelder f.o.m.
Transped Aviation GmbH	Gewerbepark 1 A-6300 Wörgl	Passasjerer, post, gods	23.1.2008
Amerer Air GesmbH	Flughafenstr. 22 A-4063 Hörsching	Passasjerer, post, gods	15.1.2008
JetAlliance Flugbetriebs GmbH	Waldstraße 14 A-2522 Oberwaltersdorf	Passasjerer, post, gods	29.1.2008
Mjet GmbH	Tegetthoffstraße 7 A-1010 Wien	Passasjerer, post, gods	6.2.2008
DJT Aviation GmbH & Co. KG	Flyrtagweg 5 A-8043 Graz	Passasjerer, post, gods	27.2.2008

*Kategori B: Lisenser med begrensningen i artikkel 5 nr. 7 bokstav a) i forordning (EØF) nr. 2407/92*

**TYSKLAND**

Luftfartsselskapets navn	Luftfartsselskapets adresse	Tillatelse til å frakte	Vedtaket gjelder f.o.m.
Usedomer Gluggesellschaft mbH	Am Flugplatz D-17449 Peenemünde	Passasjerer, post, gods	14.8.2007
AFIT GmbH Advanced Flight Instruction and Theory	Grosshesseloher Str. 5 D-82049 Pullach	Passasjerer, post, gods	23.2.2008

**ØSTERRIKE**

Luftfartsselskapets navn	Luftfartsselskapets adresse	Tillatelse til å frakte	Vedtaket gjelder f.o.m.
Pink Aviation Services Luftverkehrsunternehmen	Endersstraße 79/4 A-1238 Wien	Passasjerer, post, gods	17.1.2008

**SPANIA**

Luftfartsselskapets navn	Luftfartsselskapets adresse	Tillatelse til å frakte	Vedtaket gjelder f.o.m.
Orionair, S.L.	c/Encinas del Paular, 6 E-28224 Pozuelo de Alarcón	Passasjerer, post, gods	7.3.2008
Taxi Fly Group, S.A.	Avda. Diagonal, 468, 6o A E-08006 Barcelona	Passasjerer, post, gods	13.3.2008

<sup>(1)</sup> EFT L 240 av 24.8.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> Meldt til Kommisjonen før 31.8.2005



## HELLAS

Luftfartsselskapets navn	Luftfartsselskapets adresse	Tillatelse til å frakte	Vedtaket gjelder f.o.m.
Life Line Aviation Ltd	3, Doukissis Plakentias Str. GR-15234 Athens	Passasjerer, post, gods	25.1.2008

**Tilbakekalte lisenser**

*Kategori B: Lisenser med begrensningen i artikkel 5 nr. 7 bokstav a) i forordning (EØF) nr. 2407/92*  
TYSKLAND

Luftfartsselskapets navn	Luftfartsselskapets adresse	Tillatelse til å frakte	Vedtaket gjelder f.o.m.
Excellent Air AG	Hüttruper Heide 71-81 D-48268 Greven	Passasjerer, post, gods	7.2.2008

## ØSTERRIKE

Luftfartsselskapets navn	Luftfartsselskapets adresse	Tillatelse til å frakte	Vedtaket gjelder f.o.m.
DJT Aviation GmbH & Co. KG	Flyrtagweg 5 A-8043 Graz	Passasjerer, post, gods	27.2.2008

**Endring av lisensinnhaverens navn**

*Kategori A: Lisenser uten begrensningen i artikkel 5 nr. 7 bokstav a) i forordning (EØF) nr. 2407/92*

## ØSTERRIKE

Luftfartsselskapets navn	Luftfartsselskapets adresse	Tillatelse til å frakte	Vedtaket gjelder f.o.m.
Amerer Air GesmbH	Flughafenstr. 22 (Flughafenstr. 1) A-4063 Hörsching	Passasjerer, post, gods	23.1.2008
Majestic Executive Aviation AG (Transped Aviation GmbH – Kat B)	Landstraßer Hauptstraße 140 A-1030 Wien	Passasjerer, post, gods	23.1.2008
Mjet GmbH (Mjet Aviation GmbH)	Tegetthoffstraße 7 A-1010 Wien	Passasjerer, post, gods	6.2.2008

*Kategori B: Lisenser med begrensningen i artikkel 5 nr. 7 bokstav a) i forordning (EØF) nr. 2407/92*

## TYSKLAND

Luftfartsselskapets navn	Luftfartsselskapets adresse	Tillatelse til å frakte	Vedtaket gjelder f.o.m.
ACH Hamburg Fluggesellschaft mbH & Co KG Stuttgart (ACH Hamburg Fluggesellschaft mbH & Co)	Bilser Str. 9 D-22297 Hamburg	Passasjerer, post, gods	20.2.2008
Heli Transair International GmbH (Heli Transair GmbH)	Flugplatz D-63329 Egelsbach	Passasjerer, post, gods	23.3.2008

**Veiledning fra Kommisjonen om anvendelsen av fellesskapsretten når det  
gjelder offentlige innkjøp og konsesjoner til institusjonaliserte  
OPS (IOPS)**

2008/EØS/21/10

I senere år har offentlig-privat samarbeid (OPS) blitt etablert på en rekke områder. Det som hovedsakelig kjennetegner denne samarbeidsformen, som generelt sett er langsiktig, er den private partnerens rolle. Den private partneren er involvert i de forskjellige fasene av prosjektet (planlegging, gjennomføring og drift), bærer risiko som tradisjonelt er blitt båret av offentlig sektor, og bidrar ofte til finansieringen av prosjektet.

Etter fellesskapsretten står offentlige myndigheter fritt til å drive økonomisk virksomhet selv eller overføre den til tredjeparter, som for eksempel foretak med blandet kapital stiftet innenfor rammene av OPS. Dersom offentlige organer beslutter å involvere tredjeparter i økonomiske aktiviteter, og dette anses som en offentlig kontrakt eller en konsesjon, må imidlertid fellesskapsbestemmelsene for offentlige innkjøp og konsesjoner overholdes. Formålet med disse bestemmelsene er å gjøre alle interesserte økonomiske aktører i stand til å inngi anbud på offentlige kontrakter og konsesjoner på et rettferdig og åpent grunnlag som del av det indre marked i Europa, for på denne måten å øke kvaliteten på slike prosjekter og redusere kostnadene gjennom økt konkurranse.

Den offentlige høringen om grønnboken om offentlig-privat samarbeid og fellesskapsretten når det gjelder offentlige innkjøp og konsesjoner viste at det var betydelig behov for klargjøring av anvendelsen av disse reglene på såkalte "institusjonaliserte" PPP (IPPP).

Det som oppfattes som en juridisk klarhet når det gjelder private partners deltakelse i IOPS kan bli en hindring for slike prosjekter. Risikoen ved å opprette strukturer basert på avtaler som senere kunne vise seg ikke å være i samsvar med EU-retten, kan få offentlige myndigheter eller private parter fra å avstå fra å inngå IOPS.

I sin resolusjon om offentlig-privat samarbeid av 26. oktober 2006 erkjente Europaparlamentet at aktørene ønsker klarhet om anvendelsen av reglene for innkjøp på opprettelsen av offentlig-private foretak i forbindelse med tildelingen av en kontrakt eller konsesjon, og oppfordret Kommisjonen til snarest å gi en slik klargjøring.

Kommisjonen har følgelig gitt en veiledning om sin forståelse av hvordan fellesskapsbestemmelsene om offentlige innkjøp og konsesjoner skal anvendes ved stiftelse og drift av IOPS. Veiledningen har til hensikt å øke den juridiske sikkerheten, og framfor alt ta hensyn til bekymringen for at anvendelse av fellesskapsretten ved private partners deltakelse i IOPS ville gjøre slike ordninger lite tiltalende eller endog umulige. Den er del av Kommisjonens innsats for å skape juridisk sikkerhet når det gjelder tjenester av allmenn betydning, som fastsatt i kommisjonsmeldingen om tjenester av allmenn betydning, herunder sosiale tjenester av allmenn betydning av 20. november 2007.

Veiledningen skaper ikke nye rettsregler. Den gjenspeiler Kommisjonens forståelse av EF-traktaten, direktivene om offentlige innkjøp og relevant sakspraksis fra Europadomstolen. Det må påpekes at det å foreta bindende fortolkninger av fellesskapsretten til syvende og sist er Europadomstolens oppgave.

Se [EUT C 91 av 12.4.2008](#), side 4, for nærmere opplysninger.